



《尊重智慧財產權，請使用正版教科書，勿非法影印書籍及教材，以免侵犯他人著作權》

開課班級：碩客家一A

授課老師：李梁淑

學分數：3

課程大綱：

介紹客家語的特徵，學習客家語言的記音與文字書寫，論述客語詞彙與諺語的智慧，講流利的客家話，學習用流利的客家話演說，並從事廣播製作

outline:

The primary goal in this class is to help students understanding Hakka language. First, we will introduce the characters of Hakka language, learning how to write, speak Hakka language. Second, we learn Hakka 's words by Proverb, practicing talk Hakka language fluently by speech. Finally, students will do apply these to make radio program.

教學型態：

課堂教學

成績考核方式：

平時成績:40%

期中考:30%

期末考:30%

其它:%

本科目教學目標：

參考書目：

- A專書 1古國順主編(2005/2007)。臺灣客語概論。台北：五南出版社
- 2鍾榮富(2004)。台灣客家語音導論。台北市：五南出版社
- 3賴文英(2015)。臺灣客語語法導論。台北市：臺大出版中心
- 4羅肇錦(1990)。台灣的客家話。台北：台原出版社
- 5.曾彩金總編輯（2019）。六堆詞典。屏東市：屏東縣六堆文化研究學會。
- 6.徐兆泉(2009)。台灣四縣腔海陸腔客家話辭典。台北：南天書局
- 7.徐兆泉（2018）。客語熟語典。臺北：南天書局。
- 8.涂春景（2007）。形象化客話俗語1200句。臺北：五南圖書公司。
- 9.龔萬灶、楊政男、徐清明(2013)。客語辭典。苗栗市：龔萬灶
- 10.劉明宗主編(2016)。美濃客家語寶典。台北五南出版社
- 11.邱湘雲(2015)。臺灣華、客、閩語彙研究論集。台北市：聯合百科電子出版
- 12.詹益雲編（2011）。海陸客語客華對譯。新竹縣芎林鄉：竹縣海陸客語文協會。
- 13.曾彩金總編輯(2005)。六堆人講猴話。屏東市：屏縣六堆文化研究協會
- 14.曾彩金總編輯(2012)。六堆俗諺語I、II。屏東市：屏縣六堆文化研究協會
- 15.張屏生、呂茗芬(2012)。臺灣客家之區域語言調查：高屏地區客家話多樣化現象研究。客家委員會/國史館臺灣文獻館。16溫美姬(2009)。梅縣方言古語詞研究。廣州：華南理工大學出版社
- 17.溫昌衍編(2006/2008)。客家方言。廣州：華南理工大學出版社
- 18.溫昌衍(2012)。客家方言特徵詞研究。北京：商務印書館
- 19.龔萬灶(2003)。客語實用手冊。苗栗：龔萬灶。
- 20.葛本儀(2017)。語言學概論。台北：五南出版社
- 21.徐貴榮(2016)。客家語言論輯。台北：五南出版社



- 22.張學謙(2011)。語言復振的理念與實務:家庭、社區與學校的協作。台中市:新新台灣文化教育基金會出版。B.單篇論文
- 1.吳中杰(2021)。台灣客家話的種類。載於林本炫(主編)。認識臺灣客家。桃園:台灣客家研究學會。
- 2.徐貴榮(2016)。從特徵詞的角度來看客語漢字書寫問題。客家語言論輯。臺北:五南
- 3.邱湘雲(2022)。客、閩、華語三字熟語隱喻造詞類型表現,彰化師大國文學誌,22:241-272。
- 4.李梁淑(2019a)。華客語對譯之可譯性探討—以繪本故事為例。2019客家語言與生活文化學術研討會。桃園市:平鎮區
- 5.李梁淑(2022)。客語心理動詞運用之分析—以《文學客家》為主的考察。2022社區大學客家語言與生活文化學術研討會。桃園平鎮:新楊平社區大學。
- 6.李梁淑(2023)。遊戲融入客語教學之方法與成效初探。臺灣客家語文研究輯刊第八輯。桃園中壢:台灣客家語文學會。
- 7.何信翰(2015)。本土語言與商業利益的結合--台中和花蓮的台語看板研究。台灣文學研究,8,153-187
- 8.徐貴榮(2004)。臺灣客語的文白異讀研究。臺灣語文研究,2,125-154
- 9.張陳基(2022)。智慧臺灣客語親近環境初探—建構客語摺華語平行語料庫。2022社區大學客家語言與生活文化學術研討會。桃園平鎮:新楊平社區大學。
- 10.葉秋杏、賴惠玲(2023)。從語料庫建構探討臺灣客語難字、缺字與異體字議題。臺灣語文研究,18:1。
- 11.范文芳(2000)。從語言角度,看客家聚落的名稱。第四屆國際客家學研討會論文集。台北:南港:中央研究院民族學研究所。
- 12.范文芳(2006)。客話書寫個歷史回顧-以1883刊印客話聖經使徒行傳為例。新竹教育大學語文學報,13期。
- 13.陳美蓉(2010)。建構客家主體性必得「客家」乎:從客語詞彙探析。靜宜語文論叢,4:1,195-221。
- 14.陳聖欣(2009)。臺灣客家話中的閩南話借詞。國立中央大學客家文化研究所碩士論文
- 15.陳雅鈴(2021)。客語家庭培力計畫之實施歷程與成果。臺灣語文研究,16:1,93-128。
- 16.廖純瑜(2009)。由客家詞彙,探討臺灣客家飲食文化的發展。載於苗栗市第二屆客家板仔節—客家美食文化、客家美食創意產業學術研討會論文集(頁143-176)。苗栗:苗栗市公所、國立聯合大學出版。
- 17.賴維凱(2006)。從《六堆人講猴話》分析六堆人在語言習慣與文化的特色。客家民間文學學術研討會論文集,頁71-86。
- 18.賴維凱、陳秀琪(2023)。從臺灣客語政策檢視客家少數腔調的現況。客家研究與族群研究的對話。高雄:巨流
- 19.劉明宗(2016)。美濃俗諺中的客家飲食風貌和思維。客家研究,9:2,89-118
- 20.羅肇錦(1996)四縣客語虛詞的功能結構。載於董忠司主編。臺灣客家語概論講授資料匯編(頁154-187)。臺北:臺灣語文學會。
- 21.羅肇錦(2007)。語言文化篇。載於徐正光(主編)。台灣客家研究概論(頁237-263)。台北市:臺灣客家研究學會。
- 22.羅肇錦(2014)。客家語言發展計畫之評估研析。公共治理季刊,2:3,81-86
- 23.羅玉芝(2012)。臺灣客家話的閩南語借詞及其共同詞研究。中央大學客家語文研究所碩士論文。客語認證詞彙資料庫<https://elearning.hakka.gov.tw/hakka/dictionary>。
客英大辭典查詢<http://minhakka.ling.sinica.edu.tw/bkg/hakya/>
臺灣客語語料庫。<https://corpus.hakka.gov.tw/>。
臺灣客語辭典。<https://hakkadict.moe.edu.tw/home/>。
臺灣客語翻譯系統<https://gohakka.org/translate>
學科術語閩客語對譯查詢(試用版)。<https://stti.moe.edu.tw/?lang=sudngi>。
聖經閱讀-信望愛聖經<http://bible.fhl.net/new/read.php>



課程進度表：

週次	起訖月日	授課單元(內容)	備註
第1週	9.09~9.16	課程簡介;; 1課程進度及評分方式簡介 2主要參考書目簡介	8日正式上課。8~12日課程加退選，轉學(系)生、復學生及延修生選課，雙主修、輔系申請，12日申辦抵免學分截止日
第2週	9.16~9.23	台灣客語的種類與分布 羅肇錦「語言文化篇」、吳中杰「客家話的種類」、古國順「臺灣客語音韻系統」	
第3週	9.23~9.30	客語文法與構詞分析 賴文英「臺灣客語語法導論」(節選);羅肇錦「四縣客語虛詞的功能結構」	28日(日)孔子誕辰紀念日/教師節(放假),29日(一)補假
第4週	9.30~10.07	客語用字及書寫 劉鎮發「過去130年間客家方言用字的演變」 徐貴榮「從特徵詞的角度來看客語漢字書寫問題」 #葉秋杏、賴惠玲「從語料庫建構探討臺灣客語難字、缺字與異體字議題」	29日成績優異提前畢業者提出申請截止日
第5週	10.07~10.14	客語政策語言復振 羅肇錦「客家語言發展計畫之評估研析」 #賴維凱、陳秀琪「從臺灣客語政策檢視客家少數腔調的現況」	6日(一)中秋節(放假)，10日(五)國慶日(放假)
第6週	10.14~10.21	客語桌遊及數位遊戲研發應用 #李梁淑「遊戲融入客語文教學之方法與成效初探」	14日學生宿舍安全輔導暨複合式防災疏散演練。18日多益測驗
第7週	10.21~10.28	華客語對譯1 陳美蓉「從傳統到現代：客家電視台新聞華客語詞彙對應與轉換之探析」 #張陳基「智慧臺灣客語親近環境个初探-建構客語摺華語平行語料庫」	24日(五)補假，25日(六)光復暨古寧頭大捷日(放假)。
第8週	10.28~11.04	業師協同教學 邀請廣播主持及配音職人-羅紫菱業師實務經驗分享	30日校課程委員會
第9週	11.04~11.11	期中考試 以期中作業代替-客語繪本聽打(每人一本,字數3000左右)	3~9日期中考試
第10週	11.11~11.18	華客語對譯2 李梁淑「華客語對譯之可譯性探討—以繪本故事為例」 #教育部「學科術語閩客語對譯查詢(試用版)」、聯合大學「臺灣客語翻譯系統」;	13日教務會議,16日教師期中成績上網登錄截止日
第11週	11.18~11.25	客語文白異讀	



		徐貴榮「臺灣客語的文白異讀研究」； #增廣昔時賢文、千家詩	
第12週	11.25~12.02	詞彙與文化1 劉明宗「美濃俗諺中的客家飲食風貌和思維」 #廖純瑜「由客家詞彙探討臺灣客家飲食文化的發展」	24~28體育運動週。24日校園路跑。27日運動大會夜間開幕，28日運動大會活動，29日101週年校慶活動日，照常上班
第13週	12.02~12.09	詞彙與文化2 賴維凱「從《六堆人講猴話》分析六堆人在語言習慣與文化的特色」 #邱湘雲「客、閩、華語三字熟語隱喻造詞類型表現」	
第14週	12.09~12.16	客彙與文化3 范文芳「從語言角度,看聚落命名」 #范靜玉「從語言學角度分析樹木名稱之客語詞彙」	12日申請停修課程截止日
第15週	12.16~12.23	語言接觸與文化同化 張屏生、呂茗芬「高屏地區客家話多樣化現象研究-第五章高屏地區的客閩方言接觸」 #羅玉芝「臺灣客家話的閩南語借詞及其共同詞研究」	
第16週	12.23~12.30	語言與文化傳播 陳美蓉「建構客家主體性必得客家乎：從客語詞彙探析」 #何信翰「本土語言與商業利益的結合-台中和花蓮台語看板研究」	22日校務會議。25日行憲紀念日(放假)
第17週	12.30~1.06	綜合討論 青銀共學的客語桌遊或教案設計	1日(四)開國紀念日(放假)
第18週	1.06~1.13	繳交期末報告,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,, @評量方式(平時成績佔20%、期中作業佔30% 、口頭報告佔30%、期末書面報告佔20%)。 平時成績=出席率及課堂表現； 期中作業=客語繪本聽打(聽與用字書寫訓練)； 口頭報告=請自第12~16週中任選一週打論文作報告，含重要內容摘要及問題討論，ppt格式，每週限1位同學報告。 期末書面報告=從報告內容加以延伸補充，字數3000字以上。	5~11日期末考試，10~11日學生退宿